



"Le passé ne meurt jamais. Il n'est même jamais passé." W. Faulkner



Stade municipal. Photo prise par Olivier Guignard le 24 juin 2008

SOMMAIRE

	Pages
- Echos des sections	2-5
- 20e anniversaire de l'AAHA	6-7
- Lettres et messages reçus	8-9
- Diario di un viaggio ad Alessandria	10-12
- Hier et Aujourd'hui	13
- Publications	14
- Divers, décès	15-16

✉ Sandro Manzoni, chemin de Planta 31, 1223 Cologny, Suisse

☎ + Fax 41 22 736 63 87

e-mail : smanzoni@aaha.ch

Site web : www.aaha.ch

Echos des sections de l'AAHA

Voir aussi le site www.aaha.ch chapitre "SECTIONS ET AGENDA".

ETATS-UNIS (Région de Washington, D.C.)

Les *Skandarani* qui résident dans la région comptent se réunir au **printemps 2014** pour Sham-el-Nessim. Le lieu et la date de la rencontre seront communiqués en temps voulu.

Liliana Brown-Cohen, tél. (301) 493 6934 (dom.) ; e-mail : lilianabrown@hotmail.com

Marlène Lesley-Barki, tél. (410) 318 8284 (dom.) ; e-mail : marlesley@comcast.net

Liliana et Marlène

ETATS-UNIS (Région de New York)

Les *Skandarani* de la "Grosse Pomme" comptent se réunir en **mai 2014** au restaurant "Seven" où ils espèrent accueillir Camile Fox, d'Australie, qui sera à New York pour le vernissage de son exposition intitulée "Souvenirs de l'Egypte des Années 40 et 50".

Voir : <http://www.camillefoxart.com/>

Le lieu et la date de la rencontre seront communiqués en temps voulu.

Viviane Levy-Acker, tél. 908-232-1758; e-mail : levyviviane@yahoo.com

Viviane

U.S.A. (Florida Chapter)

El Hawagat men Florida plan to meet in the **Spring 2014**. The venues and dates will be announced later. People interested to join should contact:

Alain Farhi, Tel. home 561 367 1496, mobile 917 475 6282 ; e-mail : alainfarhi@gmail.com , or

Emile Ferris, Tel home 561 372 8650, mobile 561 900 4973 ; e-mail : emferris@comcast.net

New attendees : José et Ora Avni Harari, Maurice et Sarine de Picciotto, David and Suzette Marsouk, Clement and Emma Soffer, Gaby Labbad, Joe and Amy Kodsi, Claudie and Felix Avenaim, Henriette Eskenazi, Sophie Hoffman Mograbi, Mireille Chonchol Yamini, George Galiounghi, Isacco Berada, Jacqueline Tawil, Sami Charnoubi, Adry Galiounghi, Joanna Cohen, Henri Zeitouni.

Alain and Emile

ETATS-UNIS (Los Angeles Chapter)

El Fetouwat from the West Coast plan to meet on **twice in 2014**. The venues and dates will be announced later. People interested to join should contact:

Henry (Rico) Fakhoury, Tel. 951 301 5672; e-mail : h.fakhouri@verizon.net

New attendees: Anne Apelian, Jean and Marcelle Ishkhan, Safwat Meleka.

Rico

CANADA (Montréal)

Les *Bahharines* de la région de Montréal comptent se retrouver à l'occasion de dîners ou de brunchs, etc., à deux ou trois reprises durant les six premiers mois de **2014**. Le lieu et la date de ces rencontres seront communiqués en temps utile. Les personnes intéressées sont priées de contacter :

Mireille Galanti, tél. 514 733 2150 ; cell 514 791 09 84 ; e-mail : m.galanti@sympatico.ca

Mireille

CANADA (Toronto Chapter)

The *Hagassin* of Toronto plan to meet in the **Spring 2014**. More details on the date and venue will be provided later. People interested to join should contact:

Al de Castro : email : aldecastro@rogers.com , Tel: 416-446-1085, or

Joe Tortell : email : josephortell@cogeco.ca , Tel: 905-338-3058

Al and Joe

AUSTRALIA (Melbourne)

Alexandrians Friendship (**AAHA**) Social Club Inc.

In 2014 : *El Affandia betou Melbourne* will usually meet every second and fourth Saturday of the month, from 2 pm to 6 pm at Clarrie Wohlers Senior Citizen Centre, 51 Albert Street, East Brunswick. No meeting in January 2013. See also AAHA web site. For further information, please contact :

Nicolas (Nick) Habib, Tel. 061 (03) 9893 7279, mobile 042 117 4829,
e-mail ; alex.nicolas@optusnet.com.au

Nick

AUSTRALIA (Sydney)

The "*Skandarani from Down Under*" meet regularly on the **first Friday of the month**. Currently their meeting place is the **Jubilee Brasserie, ground floor, St George Leagues Club, 124 Princes Highway, Carlton, NSW**. They meet over lunch from about 12 noon.

In addition to the regular "First Friday Of The Month Meeting", the "Skandarani" have lunch once or twice a year at the "Bowlers Club on 99 York Street", Town Hall, where the function is usually well attended. AAHA members are notified by mail or e-mail when and where an additional meeting is to take place.

Friends and interstate visitors are welcome to our reunions.

For further information please contact

Irma Garsia, Tel/Fax: (02) 9546 2797 ; e-mail: garsia@tpg.com.au

Irma and Walter



Echos des sections de l'AAHA

BRESIL (Sao Paulo)

Les *Mètèques* de la région de Sao Paulo comptent se réunir en **Avril 2014** pour un **déjeuner-buffet oriental au Club Zahlé**, 40 Rua Osorio Duque Estrada. Au programme : buffet oriental et bonne humeur. La date exacte de cette rencontre n'est pas encore fixée. Les personnes de passage sont les bienvenues. Pour tout renseignement, veuillez contacter :

Leila Goulène-Orfali, Tél./Fax +5511-3289 7132; portable +5511-99178 7790; E-mail : laorfali@gmail.com

Leila

FRANCE (Paris), les rencontres de l'AAHA

Les *Bakkaschins* de la Région parisienne se réunissent généralement les 2e jeudis du mois (le plus souvent à déjeuner) dans un lieu (généralement au restaurant Al-Dar, 8 rue Frédéric-Sauton, 75005 Paris) qui sera précisé sur la page : <http://www.aaha.ch/sections/paris-sommaire.htm>

Pour tout renseignement complémentaire, veuillez contacter :

Sylvaine Duédal-Halmoné, Tél 06 71 27 05 87; e-mail : sylvainedu@gmail.com ou

Toy Bruck-Azoulai, portable : 06 09 97 67 59 ; e-mail : toybruck@gmail.com ou

Jo Jésus, Tél.+33 1 43 48 05 57; e-mail : jjesua@gmail.com

Nouveaux participants : Tony et Marie-Michèle Ashba-Yansouni (Egypte), Lorys Bitty-Beressi (Israël), Antoine Hamawi (Pays-Bas), Patricia Azarias (Australie), Alfred Cohen et Nadine Mc Bride-Shamah.

Toy, Sylvaine et Jo

ITALIA (Roma)

Vedere : <http://www.aaha.ch/sections/rome-sommaire.htm>

ITALIA (Milano)

La *Gamaa* della sezione di Milano programma di ritrovarsi durante i seguenti mesi : **marzo e giugno 2014**. I luoghi e le date precisi saranno comunicati ulteriormente. Le persone interessate possono contattare :

Alfredo e Maria-Teresa Sinigaglia-Trovi : tel. +39 02 53 62 04, alfredo.sinigaglia@fastwebnet.it

Alfredo e Maria-Teresa

ISRAEL (Tel-Aviv)

Les *Skandarani* qui résident dans la région comptent se réunir les **jeudis 10 avril et 18 septembre 2014 à l'Hôtel Maccabia, à Ramat Gan, de 19h00 à 21h00**. Pour tout renseignement complémentaire, veuillez contacter :

Jeff Hanson, tél. 972 3 674 64 32 ; Portable 972 52 327 1129; Fax 972 3 574 33 12 ; e-mail : ghanson@nahari.net

Jeff

BELGIQUE (Bruxelles)

Les *Bashawat el Nil* comptent se réunir en **2014** autour d'un repas oriental. Les personnes intéressées sont priées de contacter :

Marisa Cremisi, tél. 00 32 475 24 14 08; e-mail : marcantoniocleopatra@hotmail.com

Marisa

UNITED KINGDON (London)

The **Ahsan Nas** of London hope to get together during year **2014**. Information on the venue will be communicated in due course. For details and more information please contact :

Laura Centofanti: mobile: 0789 150 2430 ; home . 020 8392 1219 ; e-mail : ayyouh@hotmail.co.uk

Laura

SUISSE (Genève et Lausanne)

Les Haschachin de Suisse romande se réunissent alternativement à Genève et à Lausanne. Les réunions sont suivies d'un repas pris en commun.

Veuillez réserver ces dates dans vos agendas :

Genève : le **jeudi 5 juin 2014, à partir de 11h30**, au **Café-Restaurant "La Plaine Lune"**, avenue du Mail 14 bis, tél. +4122 329 53 09. Parking Plainpalais. Ligne de bus no 1 depuis la gare CFF de Cornavin, descendre à l'arrêt "Ecole de médecine". Pour tout renseignement, veuillez contacter **Sandro**, tél. +4122 736 63 87.

Pour les personnes de passage à Genève et qui cherchent un hôtel de catégorie moyenne, nous signalons : Hôtel Bel'Espérance, rue de la Vallée 1, 1204 Genève, tél. +4122 818 37 37; Fax +41 22 818 37 37 ; e-mail : belesp@swi.salvationarmy.org

Lausanne : le **samedi 15 février 2014, à partir de 11h30 ; le lieu sera indiqué plus tard**. Les personnes qui souhaitent participer sont priées de s'annoncer une semaine à l'avance auprès de **Emad Sabry**, tél. 021 731 13 90, Fax 021 731 55 91, e-mail : e.sabry@bluewin.ch

Nouveaux participants : Alei Hassanein, Ellis Tueta, Nadine Solé, Laurence Deona, Olivier Guignard, Jacques Bieler et Alexandre Andreyev.

Emad et Sandro

A vous tous, chers amies et amis d'Alexandrie, nous vous disons

**Bonne Année, Buon Anno, Happy New Year, Χρονια Πολλά,
Feliz Año Nuevo, "Koll sana we entom tayyebin"**

Liliana and Marlène, Viviane, Rico, Alain et Emile, Mireille, Al and Joe, Irma and Walter, Nick, Leila, Jeff, Toy, Sylvaine et Jo, Alfredo e Maria-Teresa, Marisa, Laura, Emad et Sandro.

20^e anniversaire de l'AAHA



Durant ces 20 années, notre amicale a conservé son triple **A**

Amitié **A**mour Hommage **A**lexandrie

Le Phare d'Alexandrie

Connaissez-vous Pharos, le phare d'Alexandrie
Qui est aussi célèbre qu'Alexandre le Grand
Et aujourd'hui exerce encore toute sa magie
En dépassant de loin les frontières d'antan ?

C'est par une alchimie qu'il en devint ainsi
Transformant la lumière d'une lampe d'Aladin
Grâce au pouvoir magique d'un homme de génie
En amicale d'hier, aujourd'hui et demain.

Elle brille de par le monde aux multiples facettes
Si riche du rayonnement qu'exerce tout un chacun
Quand il apporte aux autres son amour et la fête
Où passé et présent, unis, ne font plus qu'un.

Quand il transmet aux siens son très bel héritage
Reconnaissant d'une ville qui l'avait bien reçu
Quand il agit lui-même en lui rendant hommage
Il rend réel un rêve, à d'autres, inconnu.

Alors sa belle lumière scintille fort dans la nuit
Par delà les frontières jusqu'au petit matin
Tout comme le fait ce très grand Phare d'Alexandrie
Du passé au présent créant toujours le lien.

Notre bien cher Bulletin a aujourd'hui vingt ans
Il est le phare qui porte au loin notre parole
Nos rires de Bakkaschin qui résonnent à tout vent
Et nos bons témoignages qui avec lui s'envolent.

Que la lumière se fasse aux quatre coins du monde
Que chacun offre aux autres une graine du pays
Qui fut son beau berceau sur notre terre ronde
Et que vive toujours l'amicale d'aujourd'hui.

Carine Gorra, Antibes, le 17 juillet 2013

Lettres et messages reçus

J'ai indiqué en **gras** les noms des personnes dont l'adresse m'est connue.

Pour les femmes mariées : prénom, nom d'alliance-nom de jeune fille.

Frédérique Caracciolo-Banoun (Italia) è nata ad Alessandria (1930). Suo padre era Felix Banoun (avvocato), sua madre Marcella Levi e suo fratello Jean Banoun (medico). Scrive: "Ho frequentato il Lycée français poi il Pensionnat de Notre-Dame de Sion dove ho ottenuto il baccalauréat. Dopo la scuola mi sono dedicata alla musica, il pianoforte, suonando anche in concerti. E' così che ho conosciuto Piero Guarino con il quale ho studiato perfezionando le mie capacità pianistiche. In seguito ci siamo sposati ed è nata nostra figlia Micaela. Alla fine degli anni 1950, la situazione politica facendosi sempre più tesa nei riguardi degli stranieri, abbiamo lasciato l'Egitto per l'Italia. Ci siamo installati a Roma, ma dopo poco tempo ci siamo separati. Ho cominciato a lavorare prima all'Italconsult, una ditta di progettazione, quale assistente del direttore tecnico, ed in seguito alla FAO, l'Organizzazione delle Nazioni Unite per l'alimentazione e l'agricoltura, che ha sede a Roma, in qualità di traduttrice. Durante questi anni ho conosciuto Francesco Caracciolo (architetto d'interni e fotografo) che ho sposato. Insieme abbiamo compiuto numerosi viaggi in Medio Oriente ed in Africa occidentale lavorando come fotografi per varie organizzazioni delle Nazioni Unite. Negli ultimi anni della sua vita Francesco è stato colpito dalla malattia di Alzheimer e si è spento dopo sette anni di sofferenze. Ho scritto un libro sulle mie esperienze a fianco di mio marito malato. Il libro è stato pubblicato dalla Carrocci Editore, Roma, sotto il nome di Federica Caracciolo con il titolo "Alzheimer: un viaggio in due", libro che ho tradotto in inglese e che è stato pubblicato dalla casa editrice Jessica Kingsley di Londra con il titolo "Alzheimer: A Journey together". Il libro è stato anche tradotto in greco ed è pubblicato dalla casa editrice greca Editions Synergie, Atene. In seguito ho anche scritto un libro sulle origini della mia famiglia "Alexandrie, pierre d'aimant" che è stato pubblicato dalla casa editrice L'Harmattan, Parigi sotto il nome di Frédérique Banoun-Caracciolo (vedere il bollettino AAHA no 34).

Mia figlia, Micaela, nata anche lei ad Alessandria (1954), finiti gli studi si è trasferita a Bologna dove lavora presso l'Istituto per i beni culturali in qualità di storica dell'arte. A vent'anni dalla scomparsa del padre, Piero Guarino, ha scritto un libro "Piero Guarino, la vita e la musica" pubblicato da Albisani Editore, Bologna, 2012, 96 p. 22 €. In questo libro evoca la vita del padre, prima ad Alessandria dov'è nato (1919) e dove ha svolto una intensa attività musicale, fondato il primo Conservatorio di musica, organizzato stagioni di concerti sfruttando i talenti locali come il violinista (André Guetta) ed il violoncellista (Icilio Perugina), invitando noti musicisti stranieri e dirigendo lui stesso l'orchestra che ha formato ad Alessandria. Era un ottimo pianista, direttore d'orchestra, docente e compositore. Come scrive Micaela "questo libro ... vuol ricordarne e rendere noti la personalità ed il lavoro musicale, l'impegno per la didattica, per la formazione dei giovani, per la riforma dei conservatori. Il ritratto di Piero Guarino emerge dalle testimonianze d'amici, colleghi, allievi, di persone che hanno condiviso aspetti particolarmente significativi della sua vita musicale a partire dagli studi all'Accademia di Santa Cecilia a Roma con Alfredo Casella."

Nicette Pensa-Abikzir (USA) est née à Alexandrie en 1931. Elle est la fille d'Elie Abikzir (originaire du Maroc) et de Marie Adès (originaire d'Alep, en Syrie). Son frère Mino, marié à Céline Chamla, réside à Brooklyn et sa sœur Rachel, mariée à Elie Rofé (décédé) réside en Floride. Nicette a fréquenté le Lycée de l'Union Juive, puis l'English Girls' College. Elle a épousé Ildo Pensa (décédé). Elle est apparentée aux familles Smaga, Saidenberg, Lagnado, Harari, Douek et Setton.

Nicette a effectué un voyage en Suisse, en compagnie de sa fille Marianne et de sa petite fille, à la fin du mois de décembre 2012. Elle nous écrit :

"Chers Sandro et Anne Marie,

Ce fut une joie de vous revoir à Genève et j'espère que nous pourrons le refaire bientôt. C'est dans ce but que j'ai voulu partager mes sentiments avec les lecteurs du bulletin de l'AAHA, en souhaitant les encourager à maintenir les liens entre nous.

"Je reviens d'un court séjour en Suisse en compagnie de ma fille et de ma petite-fille. C'est avec joie que j'ai revu des membres de ma famille ainsi que de chers amis. Nous avons admiré des paysages spectaculaires, pris des repas succulents, dégusté de la fondue et de bons vins. Pourtant, j'ai rapporté de ce voyage beaucoup plus que le souvenir des produits locaux ou de la beauté naturelle de la Suisse, le bonheur de retrouver des amis de plus de soixante ans. Ensemble, nous avons fait revivre pour un court moment l'héritage et l'atmosphère de notre jeunesse.

Nous, les Égyptiens de notre génération pouvons sans effort reprendre le fil de nos conversations malgré les années et les distances qui nous séparent. Cela nous vient d'un passé commun aussi chaud que le soleil de cette Égypte où nous sommes nés. Ayant quitté notre pays natal, nous nous sommes adaptés à nos pays d'adoption en emportant dans nos "valises" un esprit d'ouverture hérité du monde cosmopolite dans lequel nous avons vécu et qui nous a aidés à vivre cette transition. C'est toujours avec grand plaisir que nous nous retrouvons à Paris, Genève, Londres, ou dans des lieux lointains ou exotiques où nos exilés sont dispersés. Les amitiés de notre jeunesse restent bien vivantes. Bien sûr, nous devenons un peu Suisses, Français ou autres, mais nous maintenons souvent un contact chaleureux.

Durant notre semaine en Suisse, nous avons partagé des moments inoubliables et touchants, entourés de ma famille, mes amis, leurs enfants et petits-enfants. Ce fut une joie de constater que les jeunes ont hérité de leurs parents le plaisir des réunions de famille. Vivant dans de nouveaux pays, nous avons adopté des coutumes différentes ainsi que des attitudes conformes à notre entourage. Nos enfants ont certainement un accent différent, mais on peut toujours repérer le nôtre dès que nous parlons.

Je ne saurais terminer ce témoignage sans rendre hommage à Sandro, car il le mérite. Depuis tant d'années, il a donné beaucoup de son temps dans le but de maintenir une passerelle entre nous. C'est à nous aussi de faire un effort, sans cela c'est si facile d'oublier. Il est vrai que notre âge nous ralentit un peu, beaucoup d'êtres chers nous ont déjà quittés. Grâce à Sandro, à ses bulletins toujours ponctuels, ses cahiers qui enrichissent notre culture et les réunions de l'AAHA, il ranime le souvenir des années d'autrefois. La preuve en est que les participants aux réunions sont souvent bien plus jeunes que nous, ils manifestent le désir de connaître cette période de notre passé. La jeunesse d'aujourd'hui mène une vie bien plus active que celle qui fut la nôtre. Nous sommes en tant que parents très fiers de leurs réussites. Il n'en reste pas moins qu'ils envient un petit peu notre jeunesse. Nous avons grandi plus lentement, plus insouciant, alors que nos enfants ont dû faire face à un monde plus rapide, plus complexe, certainement plus compétitif. Notre vie en Égypte fut un volet qui s'est ouvert durant la jeunesse de nos parents et s'est brusquement fermé avec notre exil. Il tient à nous de vouloir faire l'effort de nous retrouver pour passer un bon moment ensemble. Je sais bien que souvent nos conditions physiques ne sont plus très bonnes, car il est souvent difficile de "réparer des ans l'irréparable outrage", mais je refuse de renoncer à faire cet effort. Malgré nos maladies, nos dos voutés, les boîtes de médicaments qui encombrant nos valises, j'espère encore avoir l'énergie de faire de petits voyages qui raniment nos cœurs. Peu importe la chaise roulante ou le miroir qui reflète un visage ridé, j'ai rapporté de ce voyage le souvenir de tous ces amis de ma jeunesse, des visages rayonnants d'enfants et petits-enfants et toujours cette amitié si chaleureuse, notre sens de l'humour et cette hospitalité méditerranéenne qui ne connaît pas de frontières."

Diario di un viaggio ad Alessandria, di Graziella Callery

Durante il mio ultimo viaggio in Egitto (Cairo, Alessandria e Porto Said) nell'ottobre 2012, incontro Sherif Fathi Salem e la moglie Ramona Di Marco, i registi del documentario *"Italiani d'Egitto"* e insieme andiamo in Alessandria dove questo documentario è proiettato in una sala della *Bibliotheca Alexandrina*. Questo meraviglioso film di 80 minuti disponibile solo in lingua italiana per ora, racconta la storia della comunità italiana in Egitto. Parla molto di Alessandria, degli architetti, sfiora il periodo della guerra e dell'internamento con delicatezza, ci fa sentire fieri dei nostri genitori, impariamo tante cose che non ci hanno mai raccontato ed anch'io che mi occupo della nostra storia sono rimasta impressionata. Come vedrete nel film, anch'io per la prima volta nella mia vita faccio attrice, racconto la storia degli alberghi di mio nonno Simonini a Porto Said.

Per l'occasione la sala della biblioteca è colma di egiziani, anche studenti che frequentano l'Istituto Don Bosco. Alla fine della proiezione tutti applaudono e chiedono quali siano le ragioni per cui storicamente si è così poco informati dell'ingegno e del lavoro degli italiani in Egitto. Una signora afferma che spesso si reca a pregare in una Moschea ma che soltanto ora ha appreso dal filmato, con sua grande meraviglia, che è stata progettata da un italiano, Mario Rossi, cosa che non avrebbe mai supposto. Molti dei presenti vorrebbero tante altre notizie e chiedono al regista di continuare il racconto con un secondo documentario. In realtà mancano tante storie sulle nostre famiglie, veri romanzi. Speriamo che Sherif e Ramona ci regalino ancora la gioia di ricordare le nostre origini.

In Alessandria è la XIIa settimana dell'Italia. Leggo che ci sono molti eventi e decido di rimanere e gustarmeli. L'indomani da Alessandria ci rechiamo tutti ad El Alamein : il Consolato d'Italia ha organizzato la visita e messo a disposizione alcuni pullman poiché ricorre l'anniversario dei 70 anni da quella tragica battaglia.

Il sacrario è sempre drammaticamente commovente, con tutte quelle lapidi, che racchiudono i resti di ragazzi di 18/20 anni, molte con la scritta "ignoto", e quella scritta che ricorda quelli che giacciono ancora sotto le sabbie del deserto... La cerimonia, con la tromba che suona "il silenzio" mi fa venire i brividi... Ci sono autorità militari italiane, autorità governative, veterani con le vecchie uniformi.



Sacrario ai caduti italiani. Arc. Paolo Caccia Dominioni. Foto presa in maggio 1999

Diario di un viaggio ad Alessandria

La sera ci ritroviamo tutti al Consolato d'Italia, una bellissima palazzina sulla Corniche. L'Ambasciatore d'Italia Claudio Pacifico, ci illustra le attività che gli Italiani in Egitto svolgono attualmente. Il console, Mario Concetto Vinci, un veterano in Egitto con sua moglie e sua figlia fanno gli onori di casa.

La lista degli eventi è piena di sorprese, il giorno dopo assisto all'inaugurazione della mostra permanente dei reperti trovati sull'isola di Nelson, nella zona di Abukir : dopo anni di scavi archeologici sono stati rinvenuti vasi e oggetti di uso quotidiano, di epoca precedente alla fondazione di Alessandria. Si tratta di una scoperta archeologica di grande interesse, fatta dal Prof. Paolo Gallo, docente di egittologia all'Università degli studi di Torino e Direttore della missione archeologica CMAIA, perché sino ad ora non si erano trovate tracce di insediamenti così antichi. Apprendiamo che l'isola era attaccata alla terra ferma e che dei pezzi ritrovati sono esposti in due vetrine di cento pezzi cadauna che la *Bibliotheca Alexandrina* ha gentilmente offerto di esporre in forma permanente. La prima vetrina ha degli oggetti di epoca greca : vasi, piatti, ecc. Non si è ancora scoperto perché il luogo è stato abbandonato. Leggiamo che si è ritrovata una cisterna di 26 per 13 metri.



Oggetti ritrovati sull'isola Nelson

La seconda vetrina conserva degli oggetti dell'epoca faraonica di una necropoli della ventiseiesima - trentesima dinastia, che dimostrano che già allora degli scambi commerciali con la Grecia erano comuni.

Per il pernottamento, mi avevano riservato una camera nella Casa di Riposo Vittorio Emanuele III. Il presidente della Società Italiana di Beneficenza (SIB), Franco Monaco, mi mostra la mia dignitosa stanza con bagno e mi informa che si usa fare un'offerta di 50 lire egiziane, l'equivalente di circa sette euro a notte. La stanza è una delle poche che vengono eccezionalmente destinate a ospiti italiani esterni. Ho dormito benissimo.

La mattina presto faccio un giro del complesso dove vivono una ventina di pensionati. L'enorme struttura è stata progettata dall'architetto Ernesto Verrucci Bey. Ci sono ancora le camerate, come si usava un tempo, con un solo bagno, ormai in disuso. Incontro una signora italiana che fa la guardarobiera e un italiano che fa il cuoco e questo fatto mi sorprende ; trovare italiani che fanno lavori modesti in Egitto è cosa molto rara. E' domenica e i pensionati pregano nella cappella della "Casa", un ambiente che ricorda le nostre chiesette di paese.

Diario di un viaggio ad Alessandria

Grazie a varie donazioni. ed in particolare al lascito dell'Ing. Antonio Bortolotti, Italiano di Alessandria, la SIB può aiutare tanti Italiani che sono rimasti in Egitto e che oramai dimentichiamo. Oltre a quei pochi residenti nella casa di riposo, altri vivono nelle loro case, con le loro minuscole pensioni giacché il governo italiano non riconosce nessuna pensione né di invalidità né di vecchiaia agli Italiani all'estero. Quindi la SIB li aiuta, in particolar modo, per le cure mediche e per eventuali ricoveri in ospedale.



Casa di riposo Vittorio Emanuele III. Foto presa in maggio 1997

Spesso si pensa che tutti gli Italiani abbiano lasciato l'Egitto, invece, con fortune alterne, ci sono molti di noi che sono rimasti laggiù e sarebbe interessante conoscere anche le loro storie, come hanno vissuto e vivono oggi in Egitto, in particolar modo cosa fanno i loro nipoti.

A pochi passi dalla "Casa" c'è il cimitero Latino di Terra Santa e vedo grandi movimenti di terra, ovunque lapidi che sono staccate dai muri e molta immondizia. Padre Georges, il nuovo responsabile, mi spiega che qui nessuno manda quei pochi soldi che servono per la manutenzione della propria tomba di famiglia, eppure bastano da tre a dieci euro all'anno! Il sistema è uguale per tutti i cimiteri di Terra Santa in Egitto: dopo molti anni, considerando il deperimento e la mancanza di fondi, le tombe vengono smantellate e il contenuto posto in un ossario.

Lascio Alessandria dopo aver salutato Jean-Yves Empereur, direttore del CE Alex, centro francese che ha salvato tanti documenti e pubblicato meravigliosi libri. Il suo attuale salvataggio consiste nel fotocopiare tutti i giornali francesi ed italiani degli ultimi 100 anni. Qualcuno di voi ha dei giornali italiani antichi? Mi informa che oltre al bellissimo libro su Porto Said, di quattro anni fa, ora hanno pubblicato due nuovi libri, uno su Ismalia e l'altro su Suez.

Ciao Egitto, il periodo era perfetto, fine ottobre, periodo di manghi, gawafe, datteri rossi, gialli, neri e marroni, meloni, ischte, angurie, arance, mandarini, pompelmi, mele, pere, uva, cachi, meravigliosi melograni rossi, succhi di canna da zucchero, un ben di Dio.

Che bel paese! Ma troppa gente.

Graziella Callery

Hier et Aujourd'hui : le Club Mohamed Ali



Hier. A été construit vers 1890 pour l'Alexandria Exchange Company et était connu comme la Bourse Toussoun.



Aujourd'hui. Abrite actuellement le Centre des Arts d'Alexandrie "Markaz Al Ibdia" qui dépend du Ministère de la Culture.

Photo prise par Olivier Guignard le 11 mai 2007

Publications

"C'est par un écrivain qu'une ville se rend sympathique." Pierre Mac Orlan, *Villes*, 1954

Nous vous signalons quelques ouvrages :

 **"Le Noir et le Bleu. Un rêve méditerranéen...."**. Livre catalogue de l'exposition manifeste du MuCEM, à Marseille, inaugurée en juin 2013. Les Editions Textuel. www.editionstextuel.com juin 2013, 380 pages, 45 €.

Comment redécouvrir le monde méditerranéen loin des clichés fabriqués et des images attendues ? Un monde en noir et bleu. Le noir de Goya, des désastres de la Guerre, de la mafia et des années noires à Beyrouth, Sarajevo, Alger ou Jérusalem. Le bleu de Miró, celui des Lumières et des poètes, du « Grand Tour » et des villes cosmopolites telles Istanbul ou Alexandrie. Ce livre met en scène tant les représentations que les visions qui composent le rêve méditerranéen – un rêve pluriel, restitué à partir des deux rives.

*Sous la direction de **Thierry Fabre** et d'**Anissa Bouayed**. Avec les contributions de : Tzvetan Todorov, Benjamin Stora, Michel Guérin, Tewfik Aclimandos, Francesco Forgione, Takis Theodoropoulos, Camille de Toledo, Itzhak Golberg, Marie-Anne Matard Bonucci...*

 **"Littérature et Orient", Henri Thuile**, Notes et dossier par **Paul-André Claudel**. Editions ELLUG, Grenoble. 2013, 241 pages, 28 €.

Le poète et essayiste Henri Thuile (1885-1960) compte parmi les silhouettes les plus discrètes, mais également les plus influentes, de l'Égypte littéraire du début du XX^e siècle : sa demeure du Mex, dans les faubourgs d'Alexandrie, fut pendant près de vingt ans le point de ralliement d'auteurs de toutes les origines. Dans *Littérature et Orient*, publié en 1921, il nous livre à travers trente lettres adressées à son ami Stéphanos Pargas une réflexion fascinante sur les liens culturels entre l'Europe et le monde islamique.

Ce livre est la première réédition de l'essai d'Henri Thuile, salué en son temps par la *NRF* et le *Mercure de France*. Précédé d'une préface de **François Livi**, qui situe son auteur dans le paysage de la francophonie égyptienne et dans l'histoire de l'orientalisme, le texte de *Littérature et Orient* est complété par des notes explicatives et un dossier critique établis par **Paul-André Claudel**. Le dossier rassemble des témoignages sur l'auteur, des photographies, des documents divers sur la réception de l'ouvrage dans l'entre-deux-guerres, aussi bien en France qu'en Égypte.

 **"Le Yacht du roi Farouk", par Marlène Belilos. Alexandrines**. Editions Michel de Maule, Paris, 2013. 84 pages. 9 €.

Le 26 juillet 1952, le roi Farouk, 32 ans, qui au début de son règne avait porté les espoirs du peuple égyptien, embarque sur son yacht El Mahroussa, « le bien protégé », pour quitter à jamais son pays. C'est la fin d'une dynastie, mais surtout d'une époque. Appartenant à une famille de financiers juifs implantés depuis des générations à Alexandrie, Marlène Belilos a dix ans. Elle se souvient aujourd'hui de l'écroulement du monde où elle vivait heureuse, sans nostalgie ni sentimentalisme.

Longtemps journaliste à la télévision en Suisse, puis à TV5 Monde et à France-Culture, **Marlène Belilos** se consacre principalement à la psychanalyse.

 **"Revisiting Tolerance. Lesson drawn from Egypt's Cosmopolitan Heritage"**, by **Victor Teboul**, 2013. See : www.victorteboul.com

How does a polyglot Jewish family from Alexandria, Egypt, get caught up in the power play of the Suez Crisis? In this fascinating ebook Egyptian-born author and Tolerance.ca Editor Victor Teboul writes about his cosmopolitan experience and his family's ordeal following the 1956 Suez Crisis and the expulsion of Egypt's Jewish community.

For more information : <http://www.victorteboul.com/Article.aspx?ID=145&L=fr>

☺ **AAHA** est une amicale à caractère *récréatif* et *culturel* qui regroupe principalement des personnes qui ont résidé ou qui résident à Alexandrie. Grâce à ses moyens (bulletins, cahiers, livres, réunions, voyages, site web, etc.), elle fait connaître l'Alexandrie d'hier et d'aujourd'hui, elle jette des *passerelles* entre ses membres et favorise ainsi la *rencontre* et les *relations* de personnes de cultures et de traditions diverses.

🔔 **Participation aux frais (cotisation)** : vos *dons réguliers* nous aideront à couvrir les frais (essentiellement frais d'impression et de port) de notre amicale et ils *vous assureront* de figurer sur la liste de diffusion du bulletin, des cahiers et des circulaires. Vos dons sont à verser sur le CCP 12-16100-5, Amicale **AAHA**, Genève. **N'envoyez pas de chèque**, mais plutôt un petit billet de banque (bank note in English and cash in American), placé entre deux feuilles, dans une enveloppe adressée à *Sandro Manzoni, chemin de Planta 31, 1223 Cologny, Suisse. Un montant d'environ 20.- CHF (pour les résidents en Suisse), 20 euros ou 30.- dollars US, CN ou AU, par adresse et par an* nous permet de couvrir les frais courants. Chaque don reçu fait l'objet d'un accusé de réception écrit, signé par Sandro.

☆ ✝ ☾ "LA MEMOIRE EST RESURRECTION"

"Il n'y a rien à craindre de la mort, car aussi longtemps que je vis la mort n'est point là. Et lorsqu'elle survient, c'est moi qui ne suis plus là."

Nous avons appris les décès de : **Robert Alexandre (ex. Haddad)**, à Manchester le 6 juin 2013, à l'âge de 75 ans ; Robert avait fréquenté l'Ecole Saint-Vincent de Paul et la St.-Andrew's Boys' School ; Robert résidait en Australie. **Paul Anderson**, in Sydney on the 24th of October 2013, at the age of 93 ; Paul attended the Collège Saint-Marc. **Maggy Balog-Farah**, à Bevaix (Suisse) le 11 avril 2013, à l'âge de 91 ans ; Maggy était la fille aînée du Professeur Dr Najib Farah et de Marie Aboud ; elle a fait ses études au Pensionnat Notre-Dame de Sion, puis a travaillé auprès de l'ONU, à Alexandrie ; de son premier mariage avec Antoine Zereik, elle a eu deux fils, *Paul* (décédé le 29.01.2010) et *Pierre* ; Maggy quitta l'Egypte en 1964 et s'installa définitivement à Genève où elle travailla à l'UIT et au BIT ; en 1970, elle épousa *Ladislav Balog* (décédé en 2001). **Lucien (Lou) Borg**, en Australie le 28 novembre 2012, à l'âge de 78 ans ; Lou avait fréquenté le British Boys' School. **Marie Caruana-Stylianoudis**, in Wembley Park (UK) in November 2012, at the age of 103 ; Marie was educated by the Sisters of Saint-Vincent de Paul, in Alexandria ; her husband Edwin (1901-1993) worked at the Barclays Bank, in Alexandria. **Peter Joseph Cassano**, in Sydney on September 10, 2013, at the age of 85 ; Peter attended the British Boys School in Alexandria ; he married Lilian Cassar. **Sylvia Catafago-Arab**, à Alexandrie le 9 juillet 2013, à l'âge de 78 ans ; ancienne élève et professeure au Pensionnat Notre-Dame de Sion ; elle était la sœur de Pierre Arab (Montréal) et l'épouse *d'Armand Philippe Catafago* (décédé en 2010). **Henri (Rico) Chalhoub**, à Beyrouth le 15 octobre 2013, à l'âge de 80 ans ; Rico était le frère de Georges et avait fréquenté le Collège Saint-Marc. **Lucia Chami-Kassar**, à Montréal le 23 juin 2013, à l'âge de 60 ans ; Lucia était la sœur de Liliane Vert (USA) et l'épouse de Georges Chami ; Lucia avait fréquenté l'école allemande Deutsche Schule der Borromäerinnen, à Alexandrie. **Claude Cicurel**, à Genève le 15 août 2013, à l'âge de 93 ans ; Claude avait fréquenté le Collège Saint-Marc ; **Stella** née **Baruchel** son épouse, à Genève le 9 septembre 2013, à l'âge de 93 ans ; Stella avait fréquenté à Alexandrie l'Ecole Jabès et le Lycée Français. **Carmela Criscuolo-Meli**, a Roma il 19 agosto 2013, all'età di 93 anni. **Hector Joseph Debono**, in Cambridge (GB) on the 22nd July 2013, at the age of 81 ; Hector had a sister Mary Di Lauro (Australia) ; he attended the British Boys' School and l'Istituto Don Bosco, in Alexandria. **Giovanni (Gio) De Stefani**, à Montréal le 5 octobre 2013, à l'âge de 78 ans ; il était le frère d'Ida et d'Umberto ; il avait fréquenté le Collège Saint-Marc et avait fait partie de la fameuse équipe de basketball ; il avait épousé Nastasia (Nancy) Atherinos. **Marta (Tina) Flavetta**, a Genova il 22 settembre 2013, all'età di 81 anni.

Décès

Anna Hadjikezian-Colorio, in Toronto on June 2nd, 2013. **Ken Harrop**, in London on the 18th April 2013 ; he was member of Victoria College teaching staff ; his sister Joyce married *Peter Kiko Garabedian* (Australia), also an Old Victorian. **Desmond (Roro) Kachami**, au Liban le 13 juin 2013, à l'âge de 82 ans ; Roro avait fréquenté le Collège Saint-Marc et avait fait partie de sa célèbre équipe de basket des années 40-50. **Ella Kamel Jean-Jacquet**, à Alexandrie le 27 octobre 2013, à l'âge de 103 ans. **Georges (Koko) Karaboghossian**, à Montréal le 25 février 2013, à l'âge de 78 ans ; Koko avait fréquenté le Lycée Français d'Alexandrie. **Ronnie Kouyoumdjian**, à Palo Alto (Californie) le 15 octobre 2013, à l'âge de 80 ans ; fils de Sona Dilékian, Ronnie avait fréquenté le Lycée Français d'Alexandrie. **Armen Kutchukian**, in Toronto on the 5th of September 2013, at the age of 88 ; Armen attended the Saint Andrew's Boys' School and the Victoria College in Alexandria ; he married Hedy Hinterman. **Théodore Lascaris**, à Melbourne le 28 septembre 2013, à l'âge de 73 ans ; Théo avait fréquenté le collège Saint-Marc ; il était le frère de John, Aurora et *Jocelyne (décédée)*. **Raymond Levy**, à Sao Paolo le 16 octobre 2013, à l'âge de 86 ans ; il avait fréquenté le Lycée français d'Alexandrie et avait épousé Lisette Solal. **Maria Lopez-Lo Russo**, in Sydney on the 3rd of September 2013, at the age of 77 ; Maria attended in Alexandria Maria Ausiliatrice and the Franciscan Sisters School in Zahareya (Mustapha Kamel) ; she married Mario Lopez. **Georges Loulou**, à Montréal le 28 septembre 2013, à l'âge de 75 ans ; Georges avait fréquenté le collège Saint-Marc ; il était le frère de Robert et de Simone. **Amedeo Malleo**, a Milano il 25 agosto 2013, all'età di 99 anni. **Carmela Meli-Criscuolo**, a Roma il 19 agosto 2013, all'età di 93 anni. **Daniel Nadler**, in New York City on July 10th 2013, at the age of 80 ; he predeceased by his older half-brother *Alain Silvera* and his younger brother *Robert* ; his cousin include *Henri* and Emanuel Nadler ; Daniel attended Victoria College in Alexandria. **Guy Nahas**, à Alexandrie le 29 juillet 2013, à l'âge de 73 ans ; il était le frère de Maryse Azzam et l'époux de Mary Khoury ; il avait fréquenté le Collège Saint-Marc. **Gentile Nessim-Eskenazi**, à Hollywood, FL, le 13 avril 2012, à l'âge de 81 ans ; Gentile avait deux sœurs Rose et Fortunée et avait fréquenté l'Ecole Menasce à Alexandrie. **Francesco (Frank) Perrone**, in Melbourne on the 27th of September 2012, at the age of 69 ; Francesco was the son of *Giuseppe (Joseph) Perrone* school teacher at St.-Marc, Alexandria and *Aida Bonett* ; Frank had 3 brothers : Luigi (Louis) 77, Mario 74 and Paolo (Paul) 69 ; Frank was educated at St.-Marc up to 1952 when the family migrated to Melbourne, Australia. **Claude Pinto**, à Milan le 9 août 2013, à l'âge de 73 ans ; Claude avait fréquenté le Lycée Français d'Alexandrie. **Dominique Rub-Moustopoulos**, à Zurich le 15 août 2013, à l'âge de 60 ans ; elle a quitté jeune Alexandrie et a travaillé entre autres à la Télévision suisse alémanique et dans l'équipe de la conseillère fédérale Ruth Dreifuss. **Terenzio Antonio Russo**, a Roma il 24 settembre 2013, all'età di 92 anni. **Richard Sacchett**, in England on the 26th of August 2013, at the age of 84 ; Richard attended the Collège Saint-Marc ; he married Hilda Delia from Alexandria. **Herbert Samuel**, à Wheaton (Maryland) le 13 novembre 2013, à l'âge de 78 ans ; Herbert avait fréquenté le Lycée Français d'Alexandrie. **Nicolas Sandis**, à Athènes le 31 juillet 2013, à l'âge de 76 ans ; Nicolas avait fréquenté le Collège Saint-Marc. **Teresa (Resi) Sislian-Tirinnanzi**, en Italie le 23 avril 2013, à l'âge de 77 ans ; Resi était la sœur d'Antonio (Nino) ; elle avait fréquenté l'Ecole des Sœurs Franciscaines de Bayadeya (Rouchdy) et l'Ecole des Sœurs Maria Ausiliatrice ; elle avait épousé *Robert Sislian*. **Mireille Sophocleous-Darbier**, in Melbourne on September 21st 2013, at the age of 76 ; Mireille attended l'Institution Sainte-Jeanne Antide (Sœurs de Besançon) ; she married Tony Sophocleous. **Rolando Vescia**, a Roma il 7 luglio 2013, all'età di 87 anni. **Frida Vivante-Braun**, in Sydney on the 25th October 2013, at the age of 98. **Esther Claude (Mimi) Wurmser-Assaraf**, à Zurich le 17 septembre 2013, à l'âge de 74 ans.

Nous faisons part de toute notre sympathie aux proches de ces personnes.